

1



**どんなヘルメットも、高速度や、低速度での、考えられるあらゆる衝撃から着用者を保護できるというわけではありません。**しかし、最良の頭部保護を得るためには、ヘルメットが、適切にフィットし、あごひもをあごの下できちんと結び、そして、十分な視界が得られることが大切です。もし、あなたのヘルメットが大きすぎるならば、事故の際に脱げたり、運転中にすり落ちたり、揺れたりして視界を遮ったりする可能性があります。事故の際にヘルメットが脱げるようでは、あなたの頭部を保護することはできず、結果として、重い脳傷害や、死に至る可能性があります。運転中にヘルメットがすれ落ちて来て、前が見えなくなつて、事故を起こす事も考えられます。

※バイザーは、衝撃や、圧力によって、割れることがあります。破片でケガをするおそれがありますので、ゴーグルの着用をお薦めします。



### No helmet can protect the wearer against all foreseeable high speed and low speed impacts.

However, for maximum head protection, the helmet must be of proper fit and the retention system must be securely fastened under the chin. The helmet should allow peripheral vision when secure on your head. If your helmet is too large, it may slip or move on your head while riding which may make it possible for your helmet to come off in an accident or to obstruct your vision while riding. In the first case, your helmet will not protect your head in an accident which can result in serious personal injury or death and in the second case, if you can not see you may have an accident.

※The peak could shatter under pressure or due to an impact. Suitable goggles are recommended for extra eye protection.

2



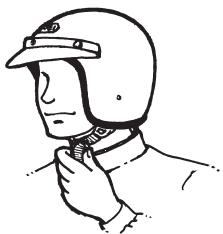
### あなたの頭にきちんとフィットするヘルメットを被り、あごひもをあなたのあごの下でしっかり結んでください。

両手でヘルメットを拡げて、(図④を参照)頭をヘルメットに滑り込ませてください。C項のチェックリストに従い、ヘルメットのフィッティングが適切であることを確かめて下さい。あごひもカバーではなく、あごひもだけを引張ってください。あごひもカバーを引張ると、破れることがあります。もし、あなたの頭が密着しないならば、そのヘルメットは、あなたには大きすぎます。Dリング方式の場合は、図⑧に示すようにあごひもの端をDリングのみに通して、あなたののどに当たるように、締め上げてください。ワンタッチ・バックルの場合は、図⑩をご参照ください。あごひもがゆるんでいると、衝撃でヘルメットが脱げる事があります。そうすると、あなたの頭を保護できないので、重い脳傷害や、死に至る可能性があります。



### Use only a helmet that fits snugly all around your head, and fasten the chinstrap securely under your chin.

Expand the helmet opening with your hands, (see Diagram ④) and slide your head into the helmet. Please check whether the helmet fits properly according to the checklist of paragraph C. Pull the chinstraps only, not the chinstrap covers. Pulling on the covers may rip them. If the helmet is not tight, it is too big for you. To securely fasten the D ring retention system, thread the end of the chinstrap through the D rings only as shown in diagram ⑧, and pull it tight up against your throat. In the case of Quick-release retention system, refer to diagram ⑩. If your chinstrap is loose, the shock of an impact may knock your helmet off, leaving your head completely unprotected resulting in serious personal injury or death.



3

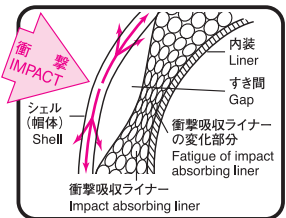


### ヘルメットは、ただ一度の衝撃を吸収するのに役立つように設計されています。

あなたのヘルメットが衝撃からあなたを一度でも保護したならば、あなたは、新しいヘルメットと取り替えなければなりません。ヘルメットは、受けた衝撃をなるべく広い範囲に分散するように設計されています。たとえ、ヘルメットに目に見える外傷が無くとも、運転中に一度でも衝撃を受けると、例えば、転倒や、事故などで、あなたがヘルメットを被ったまま地面などに頭を打ちつけた場合、もう、そのヘルメットは、役目をまっとうしている訳です。一度の衝撃で、ヘルメットの衝撃吸収ライナーは、潰れてしまします。一度でも衝撃を受けたヘルメットは、もはや、それ以上の衝撃を吸収する能力がありません。あなたのヘルメットがその様な状態であるならば、事故の際に、あなたを保護する事ができないでしょう。従って、一度でも衝撃を受けたヘルメットは、使用を中止し、新品と交換すべきです。もし、単に、ヘルメットだけを落としたり、何かに打ちつけた場合などで、「一度の衝撃」に該当するかどうかを御迷いならば、ご使用の前に、弊社 茨城工場内顧客サービス課までご相談ください。

### Helmets are designed to help absorb ONE impact. After your helmet has protected you from an impact, you must get a new one.

Your helmet is designed to distribute the force incurred during an impact over a wide area. Even if your helmet looks undamaged externally, its useful life is finished after one impact during riding, for example, a capsiz or accident where you and your helmet hit the ground or some object. In an impact, the helmet's impact absorbing liner becomes compacted. Once this has happened, the helmet no longer has the ability to absorb further impacts. Your helmet may look the same, but it will not provide protection in an accident. Therefore, a helmet that experiences an impact should be destroyed and replaced. If you have any doubts, for example, if you drop your helmet or if it is hit by something and you are not sure if this one impact rule applies, consult your Shoei dealer before you use the helmet again.



4



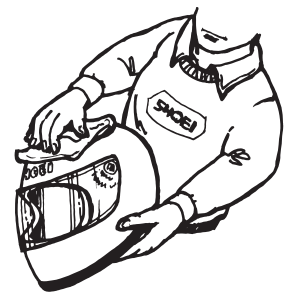
### ヘルメットのお手入れには、ご注意ください。

熱湯や、塩水、ベンジンや、ガソリンや、または他の溶剤は、決して使わないでください。これらを用いると、ヘルメットは、目に見えなくとも、ひどく傷つきます。洗剤によって傷ついたり、弱められたりしたヘルメットは、事故の際にあなたの頭を保護できないので、重い脳傷害や、死に至る可能性があります。ヘルメットの正しいお手入れ方法は、1リットルのぬるま湯に中性洗剤を5〜6滴落とした溶液に、柔らかい布を浸し、それで、ヘルメットを拭いてください。次に、水で濡らした布で、拭き取ってください。



### Clean your helmet carefully.

Never use hot or salt water, benzene, gasoline, glass cleaner or other solvents. Your helmet can be seriously damaged by these substances without damage being visible to you. A helmet damaged or weakened by a cleaning agent may not provide head protection in an accident resulting in serious personal injury or death. The correct way to clean a helmet is to mix 5 or 6 drops of mild soap in a quart of warm water. Dampen a soft cloth with this solution and wipe the helmet clean. Rinse with a wet cloth.



5



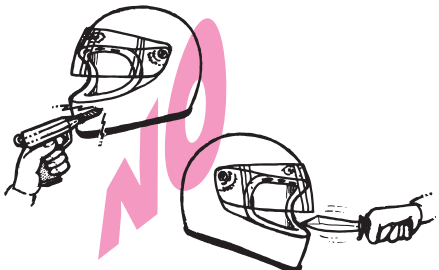
### ヘルメットの改造をしないでください。

帽体や、衝撃吸収ライナーに、穴を開けたり、削ったりすることは、非常に危険です。改造は、ヘルメットを非常に弱めます。あごひもを改造すると、衝撃で外れることがあります。フチゴムや、マドゴムを取り外すと、帽体の縁がむき出しになるので、衝撃を受けた際、けがをすることがあります。シールドや、スクリューなどは、必ず、弊社の純正部品を御使用ください。弱められたヘルメットは、頭部を保護しません。



### Never modify your helmet.

It is very dangerous to drill holes or cut the shell and / or the shock absorption liner. Modifications can seriously weaken the helmet. Modifying the retention system weakens it, and it may snap in an impact. Removing parts such as the mouthguard or rubber face rim can expose edges which may injure you in an accident. Always use approved Shoei parts when replacing shields, screws, or any other parts. A weakened helmet will not provide head protection.



6



### ヘルメットを大切に扱ってください。

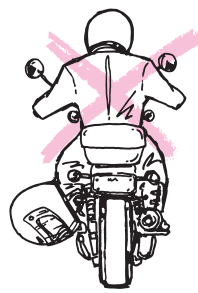
ヘルメットをオートバイのヘルメットホルダーからぶら下げたまま走行したり、バックミラーなど角張った物に掛けたりしないでください。ヘルメットに腰掛けたり、放り投げたりしないでください。ヘルメットのライナーに直射日光の当たるところや、ヒーターの近くなどの温度が50℃を越える場所に放置しないでください。また、防虫剤(「ナフタリン」など)と一緒に置かないでください。ヘルメットは大切に扱わなければ、帽体および衝撃吸収ライナーを傷つけ、事故の際に、あなたを保護するための能力が減らされます。また、艶消し塗装のヘルメットは本来表面が弱く、塗装面に傷やしみが付き易いものですので、取り扱いには十分ご注意ください。



### Don't mistreat your helmet.

Never ride with the helmet hanging from the helmet holder, and don't hang the helmet from angled supports like a mirror. Don't sit on your helmet or throw it around. You should not expose the liner of your helmet to strong sunlight and excessive heat such as near heaters or where temperatures exceed 50°C (122°F). Avoid the spray of insect repellent chemicals (such as "naphthalene") near the helmet. Mistreating your helmet will damage the shell and impact absorbing liner and reduce the helmet's ability to protect you in an accident. Utmost care should be taken in handling the matte finished helmet because its surface is delicate and can be scratched or stained easily.

NO



7



### ご使用前には必ずヘルメットをチェックしてください。

- (1) シールドとスクリュー(留めネジ)をチェックし、必要なら、締め直してください。
- (2) ヘルメットに傷が無いかをチェックしてください。強酸(例えば、バッテリー液)は、シールドベースを痛めるかもしれません。亀裂や、損傷を見つけた時は、すぐにご使用を中止してください。
- (3) プラスチック部品の経年変化は、製造後約5年以後に発生する可能性があります。どこか部品の劣化を見つけた時は、その部品を交換するか、新しいヘルメットに替えてください。走行中にこれらの部品がゆるみ、あるいは脱落すると、視界を遮ることもあり事故を誘発し、重い傷害や、死に至る可能性があります。
- (4) あごひもが、しっかり締まることをチェックしてください。(D項参照)
- (5) 内装はかならず装着して、ご使用ください。



### Always check your helmet before starting off.

- (1) Check the shield and visor screws, and retighten them if necessary.
- (2) Check for cracks in the helmet. Strong acid (for example, battery acid) can damage the shield base. If you find cracks or damage, stop using the helmet immediately.
- (3) Plastic components may start to wear out about 5 years after manufacture. If you find deterioration in any part of a component, either replace that component or get a new helmet. If these parts come loose and/or fall off while your riding, your vision may be blocked which could cause an accident resulting in serious personal injury or death.
- (4) Check the security of the retention system. (see paragraph D).
- (5) Always make sure that the center pad (or comfort liner) and the cheek pads are attached before you use the helmet!



8



### ヘルメットのシールドのお手入れをしてください。

シールドに傷や、落ちない汚れが付いた時は、新品と交換してください。視界の妨げは、事故の原因となります。シールドの汚れを落とすには、水で薄めた中性洗剤で洗い、清水でよくすすいでから、柔らかい布で拭いてください。ベンジンや、ガソリンや、ガラスクリーナーや、その他の溶剤を使わないでください。ステッカーまたは接着テープをシールドに取り付けないでください。これらはシールドのハード・コーティングを弱くするので、シールドを痛めるかもしれません。かすんだり、ぼやけて見えるシールドを御使用にならないで下さい。視界を遮られると、事故になり、重い傷害や、死に至る可能性があります。



### Maintain your helmet shield in good condition.

If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents. Clean your shield with mild soapy water, rinse well with clean water, and dry with a soft cloth. Never use benzene, gasoline, glass cleaner or any other solvents. Do not attach stickers or adhesive tape to the shield as this will weaken the hard coating. These can damage the shield. Do not drive with a dim or blurred face shield. Impaired vision can cause an accident resulting in serious personal injury or death.



9



### ヘルメットを塗り直さないでください。

SHOEIは再塗装を推奨しません。なぜならば、塗料や、シンナーが、ヘルメットの構成部材を痛めるかもしれないからです。塗料の薬品で痛められたヘルメットは、事故の際にあなたの頭を保護できずに、重い脳傷害や、死に至る可能性があります。もし、どうしてもヘルメットを再塗装しなければならない場合は、弊社 茨城工場内顧客サービス課までご相談ください。



### Do not repaint the helmet.

We do not recommend you repaint the helmet, because paint and thinner can damage the materials used in the helmet construction. A helmet damaged or weakened by a paint agent may not provide head protection in an accident resulting in serious personal injury or death. If you must paint your helmet, please consult your Shoei dealer.



10



### ご注意ください:環境の変化によって、ヘルメットは大切な視界や音を遮り、着用者の知覚を鈍らせることがあります。

ヘルメット、特に、シールド付きのフルフェイスタイプやジェットタイプは、周囲の環境から一部遮断されていますので、天候の変化により不意を突かれることがあります。突然の雨や、トンネルの出入口、峠道などの温度変化により、不意にシールドが曇ってしまい、視界が損なわれる事があります。このような状況では、シールドロック機構を備えたヘルメットは事前にロックを解除して、不意に視界が損なわれた場合に備えてください。この場合、風の影響で不意にシールドが開いたり、風や雨の進入による影響を避けるため、速度を落として安全運転を心がけてください。曇ったシールドのままでは運転しないでください。また、ヘルメットを被ることで、特に、高速において、外部の音が聞こえ難くなります。シールド付きフルフェイスタイプやジェットタイプヘルメットの場合、シールドの開閉により、聞こえ方が異なります。安全運転のため、道路状況の知覚が、ヘルメットのタイプ、スピード、そして、シールドの開閉によって影響を受けることにご注意ください。シールドを開けた状態での走行は大変危険です。緊急時以外、シールドは開めて走行して下さい。シールドの曇りを取るため、微開にしたまま走行すると、シールドが大きく開き破損することがありますので十分に注意してください。曇りが取れたら、シールドは開めて走行してください。



### Remember: helmets block important visions or sounds and reduce your awareness of environmental changes.

When you wear a helmet, especially a full-face type or jet type, you are somewhat isolated from the environment around you. Weather changes can catch you unprepared: sudden showers or temperature variations as you enter or leave tunnels or climb mountain roads can cause unexpected fog of your shield and loss of visibility. In such a circumstance prepare yourself for sudden loss of visibility releasing lock when you are wearing a helmet equipped with shield locking mechanism. In this case, however, reduce your speed to avoid sudden opening of a shield or invasion of wind or rain water. Do not ride with a fogged face shield. Wearing a helmet also reduces your ability to hear traffic sounds, especially at high speed. With a full-face or jet helmet, opening and closing the shield makes a major difference in how much you can hear. For safe riding, be aware how your perception of road conditions is affected by your helmet type, your speed, and position of your shield. It is very dangerous to ride with a shield opened. Never ride with a shield opened other than in case of emergency. If you ride with a shield slightly opened to eliminate fog, the shield may open suddenly and be damaged. Close a shield when fog is eliminated.